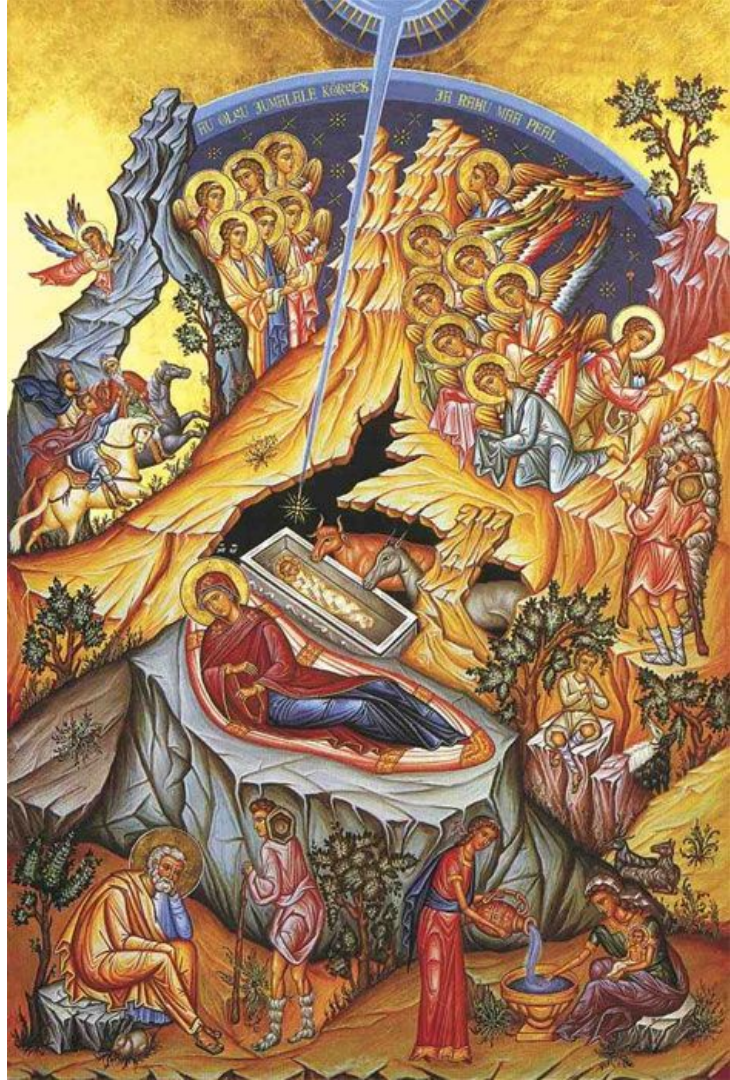


Ce știți despre Nașterea Pruncului Iisus?

Que savez-vous de la naissance de l'enfant Jésus ?



O, ce veste minunată! (*Oh, quelle merveilleuse nouvelle!*)

Că la Betleem, Maria	<i>C'est à Bethléem que Marie,</i>
Săvârșind călătoria,	<i>ayant achevé son voyage,</i>
Într-un mic sălaș lâng-acel oraș	<i>dans un petit lieu près de cette ville,</i>
A născut pe Mesia.	<i>elle donna naissance au Messie.</i>

Luca 2, 1-7 În zilele acelea a ieșit poruncă de la Cezarul August să se înscrie toată lumea. (...) Și s-a suit și Iosif din Galileea, din cetatea Nazaret, în Iudeea, în cetatea lui David care se numește Betleem(...). Ca să se înscrie împreună cu Maria, cea logodită cu el, care era însărcinată.

Dar pe când erau ei acolo, s-au împlinit zilele ca ea să nască, Și a născut pe Fiul său, Cel Unul-Născut și L-a înfășat și L-a culcat în iesle, căci nu mai era loc de găzduire pentru ei.

Luc 2, 1-7 *En ces jours-là, parut un édit de l'empereur Auguste, ordonnant de recenser toute la terre (...) Joseph, lui aussi, monta de Galilée, depuis la ville de Nazareth, vers la Judée, jusqu'à la ville de David appelée Bethléem. (...) Il venait se faire recenser avec Marie, qui lui avait été accordée en mariage et qui était enceinte.*

Or, pendant qu'ils étaient là, le temps où elle devait enfanter fut accompli. Et elle mit au monde son fils premier-né ; elle l'emballota et le coucha dans une mangeoire, car il n'y avait pas de place pour eux dans la salle commune.





De ce Fiul lui
Dumnezeu S-a
născut în ieslea
animalelor?

Pourquoi le Fils de Dieu
est-il né dans une
mangeoire ?

Praznic luminos (*Une fête lumineuse*)

Îngerii cântau,
Păstorii fluierau
Magii se-nchinau,
Toți se bucurau.
Dar Irod era
Că se tulbura
De nașterea sa. (*bis*)

*Les anges chantaient,
Les bergers jouaient de la flûte
Les Mages se prosternaient,
Tous se réjouissaient.
Mais Hérode était
Troublé (inquiet)
Par Sa naissance.*

Luca 2, 8-14

Și în ținutul acela erau păstori, stând pe câmp și făcând de strajă noaptea împrejurul turmei lor. Și iată îngerul Domnului a stătut lângă ei și slava Domnului a strălucit împrejurul lor, și ei s-au înfricoșat cu frică mare. Dar îngerul le-a zis: Nu vă temeți. Căci, iată, vă binevestesc vouă bucurie mare, care va fi pentru tot poporul. Că vi s-a născut azi Mântuitor, Care este Hristos Domnul, în cetatea lui David.

Luc 2, 8-14

Dans la même région, il y avait des bergers qui vivaient dehors et passaient la nuit dans les champs pour garder leurs troupeaux. L'ange du Seigneur se présenta devant eux, et la gloire du Seigneur les enveloppa de sa lumière. Ils furent saisis d'une grande crainte. Alors l'ange leur dit : « Ne craignez pas, car voici que je vous annonce une bonne nouvelle, qui sera une grande joie pour tout le peuple : Aujourd'hui, dans la ville de David, vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur.





De ce credeți că
Dumnezeu i-a
chemat pe păstori
primii?

À votre avis, pourquoi
Dieu a-t-il appelé les
premiers les bergers ?

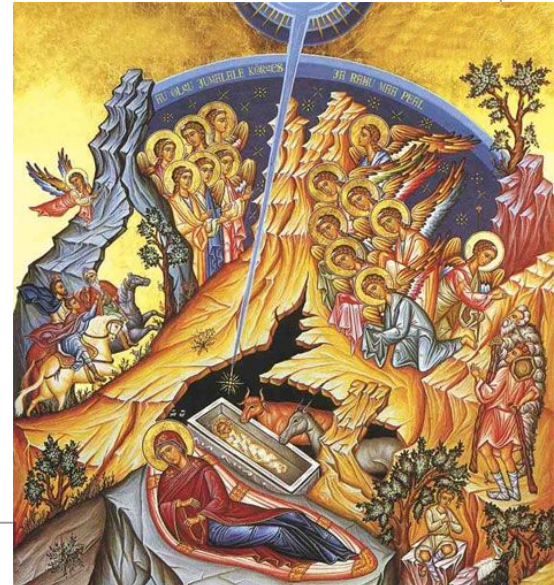
Primul colind, al îngerilor *(Le premier chant de Noël, celui des anges)*

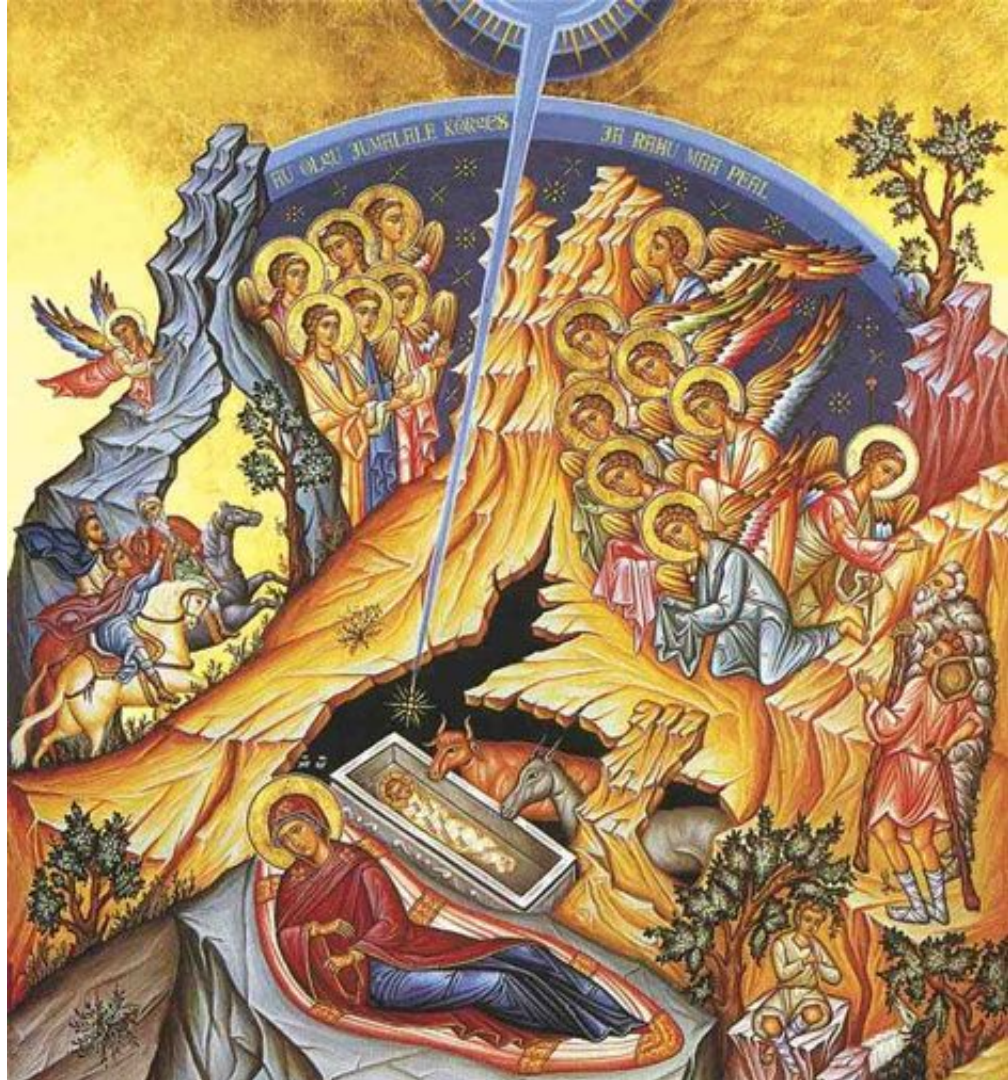
Luca 2, 13-14

Și deodată s-a văzut, împreună cu îngerul, mulțime de oaste cerească, lăudând pe Dumnezeu și zicând: “Slavă întru cei de sus lui Dumnezeu și pe pământ pace, între oameni bunăvoire!”

Luc 2, 13-14

Et soudain, il y eut avec l'ange une troupe céleste innombrable, qui louait Dieu en disant : « Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes, qu'il aime. »





FESTIVAL DE MĂRTYRISIRE CREȘTIN-ORTODOXĂ

Tema: „Cu ce sunt important
pentru Biserică?”



Grupe de vârstă:
7–12 ani, 13–16 ani, 17–22 ani

Învățăm să vorbim despre credință la cateheze
- în fiecare duminică de la ora 11

Etapa finală: 10 mai 2026 – Catedrala Mitropolitană din Paris

Gândiți-vă
pentru data
viitoare :
- ce este
Crăciunul
pentru voi?

*Réfléchissez pour la
prochaine fois :
- que représente
Noël pour vous ?*